

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Мукосеевой Яны Юрьевны «Терминология металлургического производства XVIII века (на материале путевых записок П.С. Палласа, И.И. Лепехина, И.П. Фалька и руководства по металлургии В. де Геннина)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка

Современное терминоведение представляет собой динамично развивающуюся область исследований, с постоянно расширяющимся набором приемов и методов познания специальных языков и составляющих их единиц. Рецензируемая диссертация служит примером реализации традиционного, системно-структурного подхода к анализу терминологии в сочетании с приемами исторического терминоведения и лингвистического источниковедения. В центре внимания диссертанта находится терминология металлургического производства в письменных исторических памятниках XVIII века, в том числе не подвергавшихся ранее лингвистическому анализу с этих позиций, что делает работу значимой и актуальной.

Научная новизна диссертации заключается в том, что в ней впервые ставится проблема дифференциации исторических текстов с точки зрения функционирования в них терминологической лексики, обосновывается различие терминологии в терминопорождающих и термиinoisпользующих текстах.

Цель диссертационного исследования – «изучить структурные (формальные, синтаксические, морфемные, словообразовательные) и семантические характеристики формирования терминологии металлургического производства в терминопорождающих и термиinoisпользующих текстах XVIII века» (с. 5). Данная цель раскрывается в перечне предполагаемых к решению задач и в положениях, выносимых на защиту.

Теоретическая значимость работы состоит в том, что в ней углубляется представление о сложном характере формирования производственной терминологии, уточняются ее структурно-семантические характеристики и принципы организации, исследуются особенности функционирования в различных текстах.

Практическая ценность диссертации видится в возможности использования ее результатов в вузовском преподавании курсов общего языкознания, лексикологии и стилистики, спецкурсов по историческому терминоведению и лингвистическому источниковедению.

К числу наиболее значимых достижений диссертанта отнесем следующее:

– разработана методика анализа исторических текстов, соотносимых по содержанию, но различающихся по репрезентации терминологических единиц;

– *определены и апробированы* параметры идентификации специальных текстов как терминопорождающих и терминоиспользующих в соответствии с типологией, предложенной В.М. Лейчиком;

– *проанализированы* структурные особенности терминов металлургического производства, зафиксированных в авторских письменных источниках XVIII века;

– *выявлены* различия в представленности тематических групп терминов в исследуемых типах текстов;

– *доказана* перспективность использования терминоведческой типологии текстов для изучения исторических памятников.

Достоверность и надежность полученных результатов обеспечивается достаточным объемом теоретического и практического материала, методологической оснащенностью исследования, апробацией основных положений диссертации.

Каждая глава диссертации содержит интересные замечания и наблюдения автора и завершается краткими обобщениями и выводами. Таблицы и схемы, помещенные в тексте диссертации, способствуют более наглядному представлению авторских положений.

В целом диссертационная работа Я.Ю. Мукосеевой характеризуется логичностью, последовательностью изложения, корректностью лингвистического анализа. Проанализирован объемный языковой материал, позволивший диссертанту дать структурное описание формирующейся металлургической терминологии по данным авторских письменных источников.

Текст автореферата с достаточной полнотой отражает основные положения диссертационного исследования; в одиннадцати публикациях, в том числе трех статьях в ведущих рецензируемых журналах, рекомендованных ВАК Минобрнауки России, адекватно представлены его результаты.

Отмечая плодотворность проведенного Я.Ю. Мукосеевой исследования, обратим внимание на некоторые дискуссионные моменты.

1. Заслуживает уважения обращение соискательницы к историческому материалу при анализе терминологии, однако чем объяснить, что в тексте диссертации отсутствует обзор диахронических исследований металлургической терминологии в отечественной лингвистике? В списке литературы не представлены работы Н.А. Щегловой, Е.К. Саматовой, Ю.И. Чайкиной, Т.М. Юдиной и других ученых. Кроме того, на странице 13 диссертации содержится весьма спорное утверждение, что «проблема формирования терминологии как процесса изучалась мало». Достаточно ли знаком диссертант с работами по историческому терминоведению?

2. Хотелось бы получить пояснения соискателя относительно некоторых моментов теоретического характера. Учитывается ли автором существование различных точек зрения на соотношение понятий «терминология» и «терминосистема»? Различаются ли им понятия «признаки

термина» и «требования к термину»? Что имеется в виду под «корневым типом словообразования» в четвертом положении, выносимом на защиту?

3. Вызывает возражение использование диссертантом обозначения «многословные терминологические единицы». Традиционным в терминоведении является разграничение *однословных единиц* (слов) и *неоднословных единиц* (словосочетаний). Прилагательное «многословный» ошибочно отсылает к известному термину стилистики и культуры речи. К тому же в работе оно употребляется как при обозначении рода (терминологические единицы более одного слова), так и при обозначении вида (в этом случае они противопоставлены терминам-словосочетаниям, включающим от двух до четырех компонентов).

4. Положительно оценивая обращение диссертанта к терминоведческой типологии текстов, разработанной В.М. Лейчиком, считаем, что дополнительной аргументации требует отнесение путевых записок П.С. Палласа, И.И. Лепехина и И.П. Фалька к терминопорождающим текстам. Могут ли порождаться термины определенной области знания неспециалистами в этой области? Чем диссертант может подтвердить, что лексические единицы, использованные авторами записок, реально не функционировали в то время, а были созданы непосредственно ими? И наоборот, «Описание Уральских и Сибирских заводов» В. де Геннина, на наш взгляд, вполне можно отнести к терминопорождающим текстам, поскольку автору этого научно-технического труда приходилось решать задачи систематизации используемой лексики и он, безусловно, создавал новые термины. В целом, между этими памятниками много общего – и те, и другой носят описательный характер, но преимущество труда В. де Геннина состоит в том, что он являлся специалистом в описываемой области, а авторы путевых записок – нет. Именно поэтому они используют не подтвержденные архивными источниками абстрактные сочетания типа *печь для плавки металла* (по нашим данным, слово «металл» в горнозаводской терминологии не употреблялось, в составе терминов использовались конкретные названия *чугун, железо, медь, уклад* (разновидность мягкой стали) и др., см.: Голованова, 1995).

5. К сожалению, текст диссертации не свободен от стилистических погрешностей, грамматических сбоев и фактических неточностей. Обращают на себя внимание опечатки в фамилиях (в частности, в фамилии известного русского терминоведа Ольги Викторовны Борхвальдт – по всему тексту работы). Смущают и некоторые квалификации автора: например, отнесение слова *обжигальна* к суффиксально-префиксальному способу образования, морфемное членение слов *молотовище* (с суффиксами -о-, -ви-, -щ-), *толчея* (корень тол- и суффикс -че-), отождествление семантического способа образования терминов (или заимствования) с бессуффиксальным способом словообразования. Отдельное замечание следует высказать по поводу извлечений из исторических текстов, представленных автором как терминологические единицы, например, «9-компонентный термин» *две печи, одна для нагривания в разковку кровельного листового* или «10-компонентный

термин» одна действующая валами с 24 пестами для толчения мусора толчея и др. Возникает закономерный вопрос о границах термина в понимании диссертанта.

Высказанные вопросы и замечания носят частный характер, не затрагивают существенных сторон авторской концепции. Диссертационное исследование обладает внутренним единством, новизной научных подходов, теоретической и практической значимостью.

Все вышеизложенное позволяет заключить, что диссертация «Терминология металлургического производства XVIII века (на материале путевых записок П.С. Палласа, И.И. Лепехина, И.П. Фалька и руководства по металлургии В. де Геннина)» представляет собой научно-квалификационную работу, содержащую решение проблемы, имеющей существенное значение для филологии, и соответствует требованиям, изложенным в п. 9-14 действующего «Положения о порядке присуждения ученых степеней». Автор диссертации, Яна Юрьевна Мукосеева, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.

Доктор филологических наук (специальность
10.02.19 – Теория языка), профессор,
профессор кафедры теоретического и прикладного
языкознания федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего образования
«Челябинский государственный университет»
454001, г. Челябинск, ул. Братьев Кашириных, 129
Тел. (351) 799-71-01; e-mail: odou@csu.ru
Елена Иосифовна Голованова

12 сентября 2022 года

Подпись: Голованова Е.И.
Директор
специальности по кафедре